

DICHTERBIJ
passiecantate

T&K

Joseph M. Martin
Ned. tekst: Marry van Berkel

ECC 17.1642.02F



printed & distributed by Koormuziek.NL

Postbus 9185 | 3301 AD Dordrecht | Tel: 078-622 75 47 | www.koormuziek.nl | sales@koormuziek.nl

(Koormuziek.NL is a division of European Choral Club BV, in association with GMC Gospel Music Centre and Small Stone Media BV)

Dichterbij : liedjes + verbindende teksten

Teksten uit : - de vier Knechtliederen in Jesaja 42 : 1 – 13,
49 : 1 – 13
50 : 4 – 11
52 : 13 – 53 : 12

- één van de evangeliën

Na muzikale intro
(en/of voor Dichterbij)

Jes. 42: 9
Wat eertijds werd voorgezgd, is nu vervuld
en ik kondig jullie nieuwe dingen aan,
nog voor ze ontkiemen, zal ik ze openbaren.

Marcus 14 : 32-42a
Ze kwamen bij een plek die Getsemane heette, en hij zei tegen zijn leerlingen: 'Blijven jullie hier zitten, terwijl ik ga bidden.'
33 Hij nam Petrus, Jakobus en Johannes met zich mee. Hij voelde zich onrustig en angstig worden
34 en zei tegen hen: 'Ik voel me dodelijk bedroefd, blijf hier waken.'
35. Hij liep nog een stukje verder, liet zich toen op de grond vallen en bad dat dit uur zo mogelijk aan hem voorbij mocht gaan.
36 Hij zei: 'Abba, Vader, voor u is alles mogelijk, neem deze beker van mij weg. Maar laat niet gebeuren wat ik wil, maar wat u wilt.'
37 Hij liep terug en zag dat zijn leerlingen slaperig waren. Hij zei tegen Petrus: 'Simon, slaap je? Kon je niet één uur waken?'
38 Blijf wakker en bid dat jullie niet in de proef komen; de geest is wel gewillig, maar het lichaam is zwak.'
39 Weer ging hij weg om te bidden met dezelfde woorden als daarvoor.
40 Toen hij weer terugkwam, velen ze hem te slapen, want hun ogen vielen steeds dicht, en ze wisten niet wat ze hem nu te antwoorden.
41 Toen hij voor de derde maal terugkwam, zei hij tegen hen: 'Liggen jullie daar nog steeds te slapen en te rusten?'
Het is zover: het ogenblik is gekomen waarop de Mensenzoon wordt uitgeleverd aan de zondaars.
42 Sta op, laten we gaan ...

NIET KOPIËREN - NIET KOPIËREN - NIET KOPIËREN - NIET KOPIËREN
muziek bestellen: www.koormuziek.nl of 078-6227547

EUROPEAN CHORAL CLUB SERIES
P.O. Box 9185 phone: +31 (0)78 622 75 47
NL 3301 AD Dordrecht email: info@europeanchoralclub.com
The Netherlands internet: www.europeanchoralclub.com

European Choral Club

DICHTERBIJ

Lyrics: Joseph M. Martin Original title: The weeping tree Music: Joseph M. Martin
Vertaling: Marry van Berkel

Solo

Tenderly, with emotion $\text{♩} = 66$

$\text{♩} = 72$ SOLO or Women units.
1. Zeg...

hoor jij ook die flui - ste - ring, die wind - vlaag - warm en

© 2007 Malcolm Music / Shawnee Press (adm. by Smallstonemediasongs.com) Duration: 4:25

Reproduction of this publication without permission of the publisher is a criminal offense subject to prosecution
ECC17.1642.02F

zacht? Een... stem lokt... ons steeds... dich - ter - bij en... e - choot door... de

nacht. Het raakt het... hart van zoe - kers... aan het po - digt... en daagt

uit, om... te... staan en... mee te

gaan... Je - zus en een kruis. 2. En...

NIET KOPIËREN - NIET KOPIËREN - NIET KOPIËREN - NIET KOPIËREN
muziek bestellen: www.koormuziek.nl of 078-6227547

30

zie jij_ in de_ sche- me- ring dat_ scher- pe_ sil- hou- et? Een_

D A Bm Bm/A G D D/F#

34

schand- paal_ is daar_ op- ge- richt voor_ schen- der_ van de wet. En

D A/C# Bm F#m Asus A D A/C#

38

ik, ik_ maar_ al te_ goed: dan hoor ik_ daar ook thuis. Wie_

B G F#m7 G D/F# Asus A

4 ECC17.1642.02F

42

durft er_ dan nog_ stil te staan bij Je- zus en dat kruis?

D A/C# Bm D/A G D/A Asus A D A/C#

47

3. Maar_

Bm D/A Gmaj7 D/A B#11

51

voel jij_ die_ tin- te- ling van_ hoop en_ nieu- we kracht? Wat_

E#b Cm Cm/Bb A#b Eb Gm7 A#b B#11

5 ECC17.1642.02F

55

eeu- wen- lang be- lof- te was, wordt_ waar- heid, de- ze nacht. En

Eb B#D Cm Gm A#b A#maj7 B#sus B#b Eb B#D

59

weer is_ daar_ die flui- ste_ ving_ dat te- de- re ge-

Cm Gm A#b A#b Eb/G

62

ruis. Dan_ staan we_ op en_ gaan op

B#b Eb B#D Cm Eb/B#b

6 ECC17.1642.02F

65

weg naar Je- zus en het kruis. Dan_

A#b Eb/B#b B#sus G7/B Cm2 A#b

68

staan we_ op en_ gaan weg naar

Eb B#D Cm

71

Je- zus en het kruis:

Fm7 B#sus Eb Eb/G A#b B#D Eb

71

75

B#b Eb

7 ECC17.1642.02F

'DICHTERBIJ', EEN LIEFDESVERHAAL.

MARRY VAN BERKEL

Twee jaar geleden maakte Marry van Berkel de Nederlandse vertaling van de Passiecantate 'The Weeping Tree' geschreven door Joseph M. Martin.



Ze werd daarvoor gevraagd door het CRK Adonai uit Waddinxveen naar aanleiding van haar Nederlandse teksten voor de kerstcantate 'De hemel raakt ons aan vannacht', die het koor met plezier had gezongen.

Zo begon een vier-maanden-durend proces van lezen, luisteren, door laten dringen, wegleggen, schaven ...

Het oorspronkelijke stuk werd geschreven vanuit de boom, waar het kruis van Jezus uit was gemaakt. Deze insteek doet erg Amerikaans aan en Marry kreeg de vrije hand om -met behoud van de bedoeling van Joseph M. Martin- met het stuk aan de gang te gaan. De essentie van die boom in het oorspronkelijke stuk was het lijden van Jezus van nabij meemaken. Dat leidde tot het titelgedeelte 'Dichterbij'. De uitnodiging om aandachtig te blijven, komt in alle liederen terug.

Het lijden en sterven van Jezus kan zowel voor christenen als voor mensen, die maar weinig van het Pasieverhaal weten- zo 'gesneden koren' worden. Eerst het lijden en oh ja, we weten het al, het volgen van de opstanding en klaar is Pasen. Maar de zes liederen lopen stuk voor stuk op om dichterbij te komen, echt kijken naar wat er gebeurt en naar de betekenis ervan. Daarbinnen heeft wel elk lied zijn eigen accent. Daarvoor echoën teksten uit het Oude Testament en met name de knechtliederen uit Jesaja mee. Maar evenwichtig wordt ook het lijdensverhaal zelf verteld in harte wone taal, ver weg van het Paasjargon. De liederen nodigen uit om te proberen, te ruiken, te voelen en om dezelfde vragen te stellen als de toeschouwers van toen.

Dit vertaalproject was ook voor Marry een periode van ... dichterbij het lijden van Jezus te komen; om stil te staan, tot haar door te laten dringen wat daar gebeurde. Met als gevolg een stamelende poging om één van de grootste gebelmen toch in woorden te vatten. Het eerste en laatste lied spreken haar het meest aan. In het titelgedeelte begint

de heen-en- en-weer-gang tussen dichterbij komen zijn, de afschuif over wat er gebeurt, het begin van het besef dat wij dat lijden van Jezus eigenlijk hadden moeten ondergaan en de eerste verre sprank van nieuwe hoop.

Maar ook het slotlied raakte haar. 'conclusie' van het hele stuk wordt in dit lied beschreven in de zinnen: 'Dat kan alleen maar liefde zijn, dat moet wel liefde zijn!' waarna de toeschouwers de afvragen, waar ze - in hemelsnaam- die liefde kunnen vinden.

'Als ik omhoogkijk, zie ik haar staan: Jezus, de man die liefde is'.

Dat refereerde naar haar in de verte ook aan het verhaal in Numeri 22 over de koperslang en het volk Israel in de woestijn.

En iedereen die voor een slang gebeten was en opkeek naar de koperen slang, bleef in leven. Met Jezus als het sterfende heil van liefde eindigt de cantate.



Omdat dit project geschikt is voor meer dan alleen koren, is Marry momenteel bezig met twee nieuwe verwerkingen. In het ene geval wordt het stuk uitgebreid tot een soort korte musical, met een sobere verhaallijn voor een kleine spelersgroep. Op die manier is het stuk ook geschikt voor ad-hoc koren binnen b.v. kerkelijke gemeentes; een maand of vier oefenen en een uitvoering b.v. op Goede Vrijdag.

In het andere geval wordt het mogelijk in de lijdenslijd elke avond een korte dienst te houden rond één lied, met daarbij mogelijke Bijbelteksten enz.

Een aantal liederen leent zich namelijk ook goed voor samenzing.

Daarnaast is Marry een opstandingslied aan het schrijven, dat nauw aansluit bij de stijl en inhoud van de andere liederen.

Jes. 42 : 1

Hier is mijn dienaar, hem zal ik steunen,
hij is mijn uitverkorene, in hem vind ik vreugde,
ik heb hem met mijn geest vervuld.
Hij zal alle volken het recht doen kennen.

Jes. 53 : 7

Hij werd mishandeld, maar verzette zich niet
en deed zijn mond niet open.
Als een schaap dat naar de slacht wordt geleid,
als een ooi die stil is bij haar scheerders
deed hij zijn mond niet open.

Marcus 15 : 16 - 20

De soldaten leidden hem weg, het paleis (dat wil zeggen het praetorium) en riepen de hele cohort bijeen.

17 Ze trokken hem een purperen gewaad aan, vlochten een kroon van doornakken en zetten hem die op.

18 Daarna brachten ze hem hulde met de woorden: 'Gegroet, koning van de Joden!'

19 Ze sloegen hem met een rietstok tegen het hoofd en bespudden hem, en bogen onderdanig voor hem.

20 Nadat ze hem zo hadden bespot, trokken ze hem het purperen gewaad uit en deden hem zijn kleren weer aan.

32

NIET KOPIËREN - NIET KOPIËREN - NIET KOPIËREN - NIET KOPIËREN
muziek bestellen: www.koormuziek.nl of 078-6227547

12

kroon een door - nen - krans.

15

li - chaam vreed ge - schon - den, en rie - sloek in zijn hand.

19

spu - ven, slaan en joe - len, ze knie - len voor Hem.

3

ECC17.1734.02F

EUROPEAN CHORAL CLUB SERIES

P.O. Box 9185
NL 3301 AD Dordrecht
The Netherlands

phone: +31 (0)78 622 75 47
email: info@europeanchoralclub.com
internet: www.europeanchoralclub.com

European
Choral
Club

EEN KONING

Uit 'Dichterbij'

Lyrics:
Passion Chorale (Paul Gerhardt)
and Restoration (William J. Sparrows-Simpson)
Original title: Lamentation of the Cross
Vertaling: Marry van Berkel

Music: based on tunes:
Passion Chorale (Hans Leo Hassler)
and Restoration (Walker's Southern Harmony)
Arr: Joseph M. Martin



Slowly, with great sadness ♩ = 69

1

4

Een

8

hoofd ont - siert door won - den,

als

* Tune: PASSION CHORALE, Hans Leo Hassler (1564-1612)

Words: Paul Gerhardt (1607-1676) based on a Medieval Latin poem; tr. James W. Alexander (1804-1859)

© 2016 Hope Publishing Company (adm. at Smallstonemediasongs.com)

Reproduction of this publication without permission
of the publisher is a criminal offense subject to prosecution

Duration: 4'24

ECC17.1734.02F

23 *mp* *poco rit.*
 neer. "Kijk daar eens, wát een ko ning", be - spot - to de
 de

27 *a tempo*
 Heer.

32 *mp*
 Maar Hij lui - ert de woor - den, die weer - klin - ken in zijn hart:

* Tune: RESTORATION, Walker's Southern Harmony
 Words: William J. Sparrow-Simpson (1860-1901)

34 *mf*
 "Jij bent de vol - maak - te - her - der - voor mijn - kud - de, - zwak, ver - ward..."

40
 In dit we - ten - kan Hij ge - gen on - danks on - recht,...

44
 angst en En Hij laat met zich ge - beu - ren,

47
 kiest er - voor het Lam te zijn.

50 *gradually slowing*
 Een

54 *Slower, with great expression*
 li - chaam was ge - schon - den, een riet - stok in zijn hand. Een

58
 hoofd ont - sierd door won - den, als kroon een door - nen - kraag

62
 Een hoofd ont - sierd door won - den, een

67 *smorzando*
 riet - stok in zijn hand.

NIET KOPIËREN - NIET KOPIËREN - NIET KOPIËREN - NIET KOPIËREN
 muziek bestellen: www.koormuziek.nl of 078-6227547

NIET KOPIËREN - NIET KOPIËREN - NIET KOPIËREN - NIET KOPIËREN
 muziek bestellen: www.koormuziek.nl of 078-6227547

Jes. 50 : 6 - 9
 Ik heb mijn rug blootgesteld aan mijn folteraars,
 wie mij de baard uitrokken, bood ik mijn wangen aan.
 Ik heb mijn gezicht niet verborgen
 toen ze mij beschimpten en bespuwden.
 7 God, de HEER, zal mij helpen,
 daarom word ik niet gekwetst
 en is mijn gezicht zo onbewogen als een rots,
 want ik weet dat ik niet beschaamd zal staan.
 8 Hij die mij recht verschaft is nabij.
 Wie durft tegen mij een geding aan te spannen?
 Laten we samen voor het gerecht verschijnen.
 Wie is mijn tegenstander in deze zaak?
 Laat hij mij tegemoet treden.
 9 God, de HEER, zal mij helpen –
 wie zal mij dan veroordelen?

Jes. 52 : 13 - 15
 Ja, mijn dienaar zal slagen,
 hij zal groots zijn, hoog verheven in aanzien.
 14 Zoals hij velen deed huiveren
 – zo gruwelijk, zo onmenselijk was zijn aanblik,
 zijn uiterlijk had niets meer van een mens –,
 15 zo zal hij veel volken opschrikken,
 en koningen zullen sprakeloos staan.
 En zij aan wie niets was verteld, zullen zien,
 zij die niets hadden gehoord, zullen begripen.

Marcus 14 : 66 - 72
 Terwijl Petrus beneden op de binnenplaats zat, kwam een van de dienstmeisjes van de
 hogepriester voorbij.
 67 Toen ze Petrus bij het vuur zag zitten, zocht ze hem aan en zei: 'Jij was ook bij die Jezus
 van Nazaret!'
 68 Maar hij ontkende dat en zei: 'Ik weet niet waar je het over hebt, ik begrijp echt niet wat
 je bedoelt.' Hij ging naar buiten, naar het voorportaal, en er kraaide een haan.
 69 Toen het meisje hem daar weer zag, zei ze opnieuw, nu tegen de omstanders: 'Hij is een
 van hen!'
 70 Maar hij ontkende het weer. En al gauw zeiden ook de omstanders tegen Petrus: 'Je bent
 wel degelijk een van hen.' 'Ik kom immers ook uit Galilea.' 71 Maar hij begon te vloeken en
 zwoer: 'Ik ken die man niet, wie jullie het hebben niet!'
 72 En meteen kraaide de haan voor de tweede keer. En Petrus herinnerde zich dat Jezus
 tegen hem gezegd had: 'Voordat een haan tweemaal heeft gekraaid, zul je mij driemaal
 verloochenen.' En toen hem dat te binnen schoot, begon hij te huilen.

Mat. 27 : 15 : 33, 34
 In het middaguur viel er een duisternis over het hele land, die drie uur aanhield.
 Aan het einde daarvan, in het negende uur, riep Jezus met luide stem: 'Eloï, Eloï, lema
 sabachthani?', wat in onze taal betekent: 'Mijn God, mijn God, waarom hebt u mij verlaten?'

EUROPEAN CHORAL CLUB SERIES

P.O. Box 9185 phone: +31 (0)78 622 75 47
 NL 3301 AD Dordrecht email: info@europeanchoralclub.com
 The Netherlands internet: www.europeanchoralclub.com



HOE KAN HET?

Lyrics: Isaac Watts (1674-1748) Music: Joseph M. Martin
 Original title: Alas and did my Savior bleed
 Vertaling: Marry van Berkel

S A T B

Not too slow but with deep emotion $\text{♩} = 84$

1. Hoe kan het zyn Ko - ning de mis - han - de - ling ver - draagt?

Women unis. *mp*

13 Hoe kan het dat Hij zwij - gend de be - spot - ting on - der -

17 Be - taalt Hij soms de re - ning voor zon - daars zo - als
 gaat?

21 wij en of - fert Hij zich voor ons op en -

25

koopt Hij ons zo vrij?

mf

29

Ik zie de strie - men op zijn rug, ik zie de door - nen - kroom,

mp mf

33

ik zie den Go - ver - la - ten man, ver - ra - den Men - sen -

4

ECC17.1736.02F

47

daan; om wat ik heb ge - daan? Wat heb - ben

51

wij ge - daan? Wat heb - ben ge - daan?

55

2. Hij wist wat er ge - beu - ren zou, Hij...

6

ECC17.1736.02F

51

wij ge - daan? Wat heb - ben ge - daan?

55

2. Hij wist wat er ge - beu - ren zou, Hij...

6

ECC17.1736.02F

55

2. Hij wist wat er ge - beu - ren zou, Hij...

6

ECC17.1736.02F

34

zoon.

mf dim. poco a poco

40

with a hushed intensity

Was het niet be - ter dat de zon voort - leed zou - der - gaan,

p

44

dan dat mi - sterf niet om wat Hij, maar om wat wij heb - ben ge -

mp cresc. poco a poco

5

ECC17.1736.02F

59

kon - dig - de het aan. Ik sta ver - bij - terd

63

bij het kruis en - laat mijn tra - nen gaan Ky - ri - e E -

66

le - i - son, Ky - ri - e E - le - - i - son.

7

ECC17.1736.02F

63

bij het kruis en - laat mijn tra - nen gaan Ky - ri - e E -

66

le - i - son, Ky - ri - e E - le - - i - son.

7

ECC17.1736.02F

66

le - i - son, Ky - ri - e E - le - - i - son.

7

ECC17.1736.02F

60 *mp* *Hoe*

63 *mf* *dim. poco a poco*

73 *mp*

76 *rit.*

8

ECC17.1736.02F

Jes. 53 : 2-4

Als een loot schoot hij op onder Gods ogen,
als een wortel die uitloopt in dorre grond.
Onopvallend was zijn uiterlijk,
hij miste iedere schoonheid,
zijn aanblik kon ons niet bekoren.
3 Hij werd veracht, door mensen gemedend,
hij was een man die het lijden kende
en met ziekte vertrouwd was,
een man die zijn gelaat voor ons verborg,
veracht, door ons verguisd en geminacht.
4 Maar hij was het die onze ziekten droeg,
die ons lijden op zich nam.
Wij echter zagen hem als een verstoteling,
door God geslagen en vernederd.

Jes. 53 : 10 - 12

Maar de HEER wilde hem breken, hij maakte hem ziek.
Hij offerde zijn leven voor hun schuld,
om zijn nageslacht te zien en lang te leven.
En door zijn toedoen slaagde wat de HEER wilde.
11 Na het lijden dat hij moest doorstaan,
zag hij het licht en werd met kennis verzadigd.
Mijn rechtvaardige dienaar verschaft leven vele
hij neemt hun wandaden op zich.
12 Daarom ken ik hem een plaats toe onder velen
en zal hij met machtigen delen in de buit
omdat hij zijn leven prijs gaf aan de dood
en zich tot de zondaars liet rekene
Hij droeg echter de schuld van velen
en nam het voor zondaars op.

Marcus 14 : 48 - 50

Jezus zei tegen hem: 'U bent er met uw handen en knuppels op uit getrokken om mij te arresteren, alsof ik een misdadiger ben!
49 Dagelijks was ik bij jullie in de Tempel om onderricht te geven, en toen hebben jullie me niet gevangengenomen; maar nu gebeurt omdat de Schriften in vervulling moeten gaan.'
50 Toen lieten alle hem in de steek en vluchtten weg.

Marcus 15 : 2 - 5

Pilatus vroeg hem: 'Ben u de koning van de Joden?' Hij antwoordde: 'U zegt het.'
3 De hoge priesters lachten allerlei beschuldigingen tegen hem in.
4 Pilatus vroeg hem: 'Waarom antwoordt u niet? U hoort toch waar ze u allemaal van beschuldigen.'
5 Maar Jezus zei helemaal niets meer, tot verwondering van Pilatus.

NIET KOPIËREN - NIET KOPIËREN - NIET KOPIËREN - NIET KOPIËREN
muziek bestellen: www.koormuziek.nl of 078-6227547

EUROPEAN CHORAL CLUB SERIES

P.O. Box 9185 phone: +31 (0)78 622 75 47
NL 3801 AD Dordrecht email: info@europeanchoralclub.com
The Netherlands internet: www.europeanchoralclub.com



ONZE LAST

Lyrics: From Isaiah 53:4-5 Music: Joseph M. Martin
Original title: Of tears and sorrows
Vertaling: Marry van Berkel

Solo *pp*

With bittersweet expression $\text{♩} = 92$

5 *mp*

9 *mp*

14 **FEMALE SOLO**

18 *pp*

22 *mp*

26 *p*

30 *mp*

33 (FEMALE SOLO) *mp*
 nam. ...maar het

MALE SOLO
 ...maar het

CHOIR
 ...maar het was echt ón - ze pijn.

38 SOLOISTS (NO CHOIR)
 was echt ón - ze pijn,
 was echt ón - ze pijn.

41
 on - ze le kor - ten en kwa - - - len.
 on - ze le kor - ten en kwa - - - len.

4 ECC17.1691.02H

45 *mf* *dim.*
 ...maar het was echt ón - ze last,
 ...maar het was echt ón - ze last,

49 *mp*
 die Hij vrij - lis zon - der ver -
 die Hij vrij wal - lig, zon - der ver -

53
 plich - lief - de - vol op zich
 plich - lief - de - vol op zich

5 ECC17.1691.02H

56
 nam.
 nam.

CHOIR
 ...maar het was echt ón - ze last.

61 Moving ahead slightly *J* = 96
mf
 Hij heeft ge - le - den aan - de - re zwak - heid,
 Hij boet voor el - - - ke fout.

65

6 ECC17.1691.02H

69
 En zijn ver - oor - de - ling bracht ons de vre -
 En zijn lij - den werd ons her - stel.

73
 zijn lij - den werd ons her - stel.

77 FEMALE SOLO
 MALE SOLO
mp
 Ky - ri - e - le - i - son. Ky - ri - e - le - i -
 Ky - ri - e - le - son Ky - ri - e - le - i - son.
 Oo. Oo.

7 ECC17.1691.02H

81 *f* *dim. poco a poco*

son. Ky - ri - e e - le - i - son, e - le - i - son.

Ky - ri - e e - le - i - son, e - le - i - son, e - le - i - son.

mf *dim. poco a poco*

Ah

f *dim. poco a poco*

A⁵C Gm/B⁵ Fm/A⁵

85 *mp* *cresc. poco a poco*

ri - e e - le - i - son. Ky - ri - e e -

Ky - ri - e e - le - i - son. Ky - ri - e e - le - i - son.

Oo

mp *cresc. poco a poco*

Fm/A⁵ A⁵E⁵ A⁵m/D⁵ E⁵B⁵

8 ECC17.1691.02H

96 *ff* (end solo)

te - kor - ten en kwa - - - - len.

te - kor - ten en kwa - - - - len.

cresc.

ón - ze te - kor - ten en kwa - - - - en.

A⁵E⁵ B⁵m/E⁵ D⁵E⁵ A⁵E⁵ E⁵B⁵ E⁵ B⁵m/A⁵E⁵

9 ECC17.1691.02H

100 *f*

Ja, het was be - slist, ón - - - - ze

A⁵ B⁵m/A⁵ Cm Cm7

10 ECC17.1691.02H

103 *mf*

last die Hij vrij -

D A⁵E⁵

10 ECC17.1691.02H

89 *allargando*

le - i - son. Ky - ri - e e - le - - - i -

Ky - ri - e, Ky - ri - e e - le - - -

B⁵m7 E⁵G B⁵m7/E⁵ Cm9

allargando

92 *With power* $\text{♩} = 92$

son. Het was ón - - - ze pijn,

son. Het was ón - - - ze pijn.

Ja, het was echt ón - - - ze pijn.

E⁵G D⁵F A⁵E⁵ Cm Cm7 D⁵2

9 ECC17.1691.02H

106 *rit.*

wil - lig, zon - der ver - - - plich - ting.

B⁵m7/E⁵ A⁵E⁵ E⁵D⁵ D⁵

rit.

109 *mp* *reflective and slower to the end*

lief - de - vol op zich - nam.

A⁵E⁵ B⁵m7/E⁵ A⁵

mp *reflective and slower to the end*

112 *pp*

A⁵

11 ECC17.1691.02H

NIET KOPIËREN - NIET KOPIËREN - NIET KOPIËREN - NIET KOPIËREN
muziek bestellen: www.koormuziek.nl of 078-6227547

NIET KOPIËREN - NIET KOPIËREN - NIET KOPIËREN - NIET KOPIËREN
muziek bestellen: www.koormuziek.nl of 078-6227547

Jes. 42 : 6
In gerechtigheid heb ik, de HEER, jou geroepen.
Ik zal je bij de hand nemen en je behoeden,
ik neem je in dienst voor mijn verbond met de mensen
en maak je tot een licht voor alle volken.

Jes. 53 : 5, 6
Om onze zonden werd hij doorboord,
om onze wandaden gebroken.
Voor ons welzijn werd hij getuchtigd,
zijn striemen brachten ons genezing.
6 Wij dwaalden rond als schapen,
ieder zocht zijn eigen weg;
maar de wandaden van ons allen
liet de HEER op hem neerkomen.

Jes. 49 : 8b, 9a
Ik zal je behoeden, ik neem je in dienst
voor mijn verbond met de mensen,
om het land weer op te richten,
om het verlaten erfgoed in eigendom terug te geven,
9b om tegen gevangenen te zeggen: 'Ga in vrijheid!
en tegen wie in het duister verblijft: 'Kom tevoren!'

Jes. 50 : 10
Wie van jullie heeft ontzag voor de HEER?
Wie luistert naar de stem van zijn dienaar?
Hij die door de duisternis gaat
en geen licht meer ziet,
en die dan vertrouwt op de naam van de HEER
en vertrouwen stelt in zijn God?

EUROPEAN CHORAL CLUB SERIES

P.O. Box 9185
NL 3301 AD Dordrecht
The Netherlands

phone: +31 (0)78 622 75 47
email: info@europeanchoralclub.com
internet: www.europeanchoralclub.com

European Choral Club

ZONDER HEM
Uit 'Dichterbij'

Lyrics: Joseph M. Martin
Original title: Without the Cross
Vertaling: Marry van Berkel

Music: Joseph M. Martin
Arr.: Joseph M. Martin

S A T B

Freely, with expression $\text{♩} = 66$

4

8 Women unis *mp* (Optional Solo)
1. Zon - der zijn

12 *tenderly flowing*
a tempo

tra - nen, geen ver - troos - ting; geen blij - schap, zon - der zijn ver - driet. 1. Hij die

a tempo tenderly flowing

16 *poco rall.* *mf* (*tutti*)

schan - de niet ver - dra - gen, dan ken - den wij de glo - rie niet. 2. Zon - der zijn

poco rall. *mf*

20 *a tempo*

of - fer - ten ge - na - de; zon - der zijn bloed, niet wit als

a tempo



ALLEEN MAAR LIEFDE

Uit 'Dichterbij'

Lyrics: Wondrous love (American Folk Hymn) and Hamburg (Isaac Watts)
Original title: Wondrous love, wondrous cross
Vertaling: Marry van Berkel
Music: based on Wondrous love (Walker's Southern Harmony) and Hamburg (Lowell Mason)
Arr.: Joseph M. Martin

S A T

Slowly, with mystery and awe $\text{♩} = 72$

pppp

5

9 *cresc. poco a poco*

© 2007 Malcolm Music (adm. by smallstonemediasongs.com)
Reproduction of this publication without permission of the publisher is a criminal offense subject to prosecution
Duration: 6'21
ECC17.1735.02G

13 *p* Dit kan al - leen maar lief - de
p * Dit kan al - leen maar lief - de ___ zijn, zon - der ___

17 zijn, zon - der ___ eind!
eind, nooit eer - der ___ toon
Dit moet wel lief - de ___ zijn.

21 Dit kan al - leen maar lief - de ___ zijn!
mf

Tune: WONDROUS LOVE, Walker's Southern Harmony
Words: American Folk Hymn, alt.
3 ECC17.1735.02G

25 *cresc.*

29 *mf* Die lief - de is mij vrend, *stijgt* bo - ven al - les
mf

33 uit ___ en draagt en geeft, ___ zon - der grens, ___ zon - der

37 eind. Ze ___ dient en draagt en geeft, ___ zon - der eind.

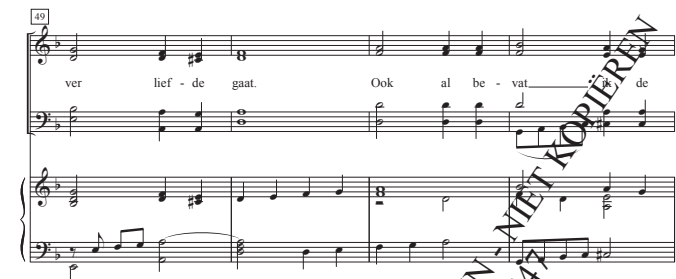
41 *dim. poco a poco*

45 *poco rit.* *a tempo mp* * Spra - - ke - loos zie ik hoe
mp a tempo

Tune: HAMBURG, Lowell Mason (1792-1872)
Words: Isaac Watts (1674-1748)
5 ECC17.1735.02G

49

ver lief - de gaat. Ook al be - vat de



53

reik - wijd - te niet, 'tinkt dat ik hui - ver en



57

heel nu har vraagt: 'Wie zingt zo groots - dit

6

ECC17.1735.02G



61

rit. With urgency $\text{♩} = 100$

lief - des - lied?



65

mf

Dit kan al - leen maar lief - zijn, zon - der



69

eind! Dji kan al - leen maar lief - de - zijn!

Ik wil haar

7

ECC17.1735.02G



73

Dit móet wel lief - de zijn.

vin - den, die lief - de zo puur, zij is mij



77

die lief - de is mij

meer waard dan roem of be



81

vreemd, stijgt en al - les uit. Ze

8

ECC17.1735.02G



85

dient en draagt en geeft, zon - der grens, zon - der eind. Ze...



89

dient en draagt en geeft, zon - der



93

rit.

stijgt

rit.

9

ECC17.1735.02G



96 With power $\text{♩} = 100$ *l'istesso tempo*

Als ik om - hoog kijk, zie ik haar staan.

100 *mf* *rit.* *Slower mp*

Je - zus, de Man die Lief - de is.

105 *rit.* *p*

10 ECC17.1735.02G

109 Slowly, with tender emotion $\text{♩} = 72$

Ky - ri - e, Ky - ri - e, Ky - ri - e -

113 *flowing ahead a little* *ppp* *dim. poco a poco al fine*

le - i - eind. Dit is al - leen maar lief - de.

Dit is al - leen maar lief - de.

117 *rit.* *ppp*

zijn, zon - der eind.

zijn, zon - der eind.

11 ECC17.1735.02G

21 *Slightly faster* $\text{♩} = 72$

30 *mp*

38 *Repeat as many times as necessary* *mp*

43 *With freedom* *dim.* *rit.* *ppp rit. e dim. al fine*

47 *p* *rit.* *ppp*

2 ECC17.1738.01B

EUROPEAN CHORAL CLUB SERIES

P.O. Box 9185
 NL 3301 AD Dordrecht
 The Netherlands

phone: +31 (0)78 622 75 47
 email: info@europeanchoralclub.com
 internet: www.europeanchoralclub.com

European Choral Club

EPILOGUE
 From 'The weeping tree' Music: Joseph M. Martin

Slowly, with freedom $\text{♩} = 66$

'EN ALS JE GAAT' KAN ALS ALTERNATIEF SLOT GEBRUIKT WORDEN.

De Passiecantate eindigt bij de dood en dit lied bezingt juist de opstanding van Jezus.

EUROPEAN CHORAL CLUB SERIES

P.O. Box 9185
NL 3801 AD Dordrecht
The Netherlands

phone: +31 (0)78 622 75 47
email: info@europeanchoralclub.com
internet: www.europeanchoralclub.com

European Choral Club

EN ALS JE GAAT ...!

Lyrics: Marry van Berkel

Music: Joseph Martin,
Marry van Berkel, Ido Keekstra

♩ = 90 Bm⁵ F#m7 D/F# G A Bm D/F# G A Bm D/F# Dadd2 A Bm

mp Ad lib.

9 Terughoudend
Zie...

Bm/G Em7 A D D/F# Dadd2 A Bm

a tempo

13 jij ook in het licht dat le-ge-o-pen graf? We-
jij ook wat er... dat ge-zegd met-vrien-de-lij-ke stem? "Die-"

D Bm G D F#m7 G

© 2018 Small Stone Media

Reproduction of this publication without permission
of the publisher is a criminal offense subject to prosecution

Duration: 4:27
ECC17.1864.02F

17 vra-gen ons net-zo-als toen ver-ward en ang-stig af: Wat
Je-zus-de ge-kruisig-de je-bent op zoek naar Hem. Hij

D A/C# Bm F#m G Asus4 D A/C#

21 is er-toch met Hem ge-beurd? Waar leg-dan-se Hem neer? Kijk...
niet-hier, maar wees niet-bang, want hij is het ge-heim de...

Bm F#m G D/F# D/F# Asus4 A F/A A

25 de-ze-o-lie-is be-doeld als al-ler-laat-ste eer.
Le-ven-de, ge-vin-Hem niet, waar en-keel-do-den

D A/C# Bm G D/A Asus4 A D

3

ECC17.1864.02F

30 Meer verwachting... breder
Hoor "zijn". Ik

D Bm Bm/A Bm/G D Aadd2 A

mf

45 Ingotogen/zoekend
zult Hem zien, Hij-zelf gaat jul-lie voor", dan weet ik weer wat Je-zus-zet.

G D/F# G D/F# Asus4 A7 D A/C# F#m7

mp

36 kijk de man aan-dach-tig aan... hij heeft iets wa-me raakt... Wan-

D A/C# Bm7 G F#m7 G

50 *Gesproken:* 'De Mensenzoon wordt uitgeleverd... die zullen hem doden,
maar na drie dagen zal hij uit de dood opstaan.' (Lucas 9:31)

G D G/D C/D D D/F# G

40 neer hij zegt: "Ver-ze thuis wat je hebt mee-ge-maakt. En als je gaat je

D F#m G Asus4 A7 D D/C# Bm F#m

54 *Levendig verwondering/rond*
De he-nig gaat o-pen, de ke-te-nen bre-ken. Hier a-demt een

G/E Asus4 6 D/F# Bm Bm/A G

57

Kracht, die zijn weer-ga niet kent. En heel het ver - le - den, het he-den, de toe-ken om-

B7/D# Em Asus4 A G Asus4 A/G F#m Bm Bm/A

61

ar-men el-kaar in dit e - ne mo - ment...

G D# F# Bm Em7/B A D C/D G/D D C

66

Krachtig

dat' weet ik weer wat Je-zus zei, dringt eind-'lijk tot me door:

Am7 D G/D G D# F# Em7 C G/D G

72

Juichend

O mijn God, Hij is op - ge - staan. Op - ge - staan Hij

C6/G G Gaus4 G G/C C F6/C F6/G C F6/C C

77

leeft, is op - ge - staan! Hij leeft, is op - ge - staan! Hij leeft, is op - ge -

F6/C C F6/C C F6/C D G6/D D G6/A D

82

breed

staan! Op - ge - slaan, voor - ge - gaan: Zing zijn naam: le - ven - de Heer!

Bb Eb A7 D G